

做最棒的自己 9

英汉
对照

Looking for an Apple Tree

寻找苹果树

[美] 巴巴拉·本尼斯/文 弗兰克·里奥/图
彭文鸿 彭菲/译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

CTPC



Looking For An Apple Tree

寻找苹果树

〔美〕巴巴拉·本尼斯 / 文 弗兰克·里奥 / 图
彭文鸿 彭菲 / 译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目 (C I P) 数据

寻找苹果树 : 英汉对照 / (美) 本尼斯著 ;
(美)里奥绘 ; 彭文鸿, 彭菲译. -- 北京 : 海豚出版社,
2013.12

(做最棒的自己)

ISBN 978-7-5110-1665-2

I. ①寻… II. ①本… ②里… ③彭… ④彭… III.
①英语-儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第295132号

本书由美国 Source Books LLC 授权出版

书 名: 寻找苹果树

作 者: [美] 巴巴拉·本尼斯

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 张菱儿 邹 媛

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

印 刷: 北京市雅迪彩色印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开 (710毫米×1000毫米)

印 张: 4

字 数: 20千

印 数: 6000

版 次: 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-1665-2

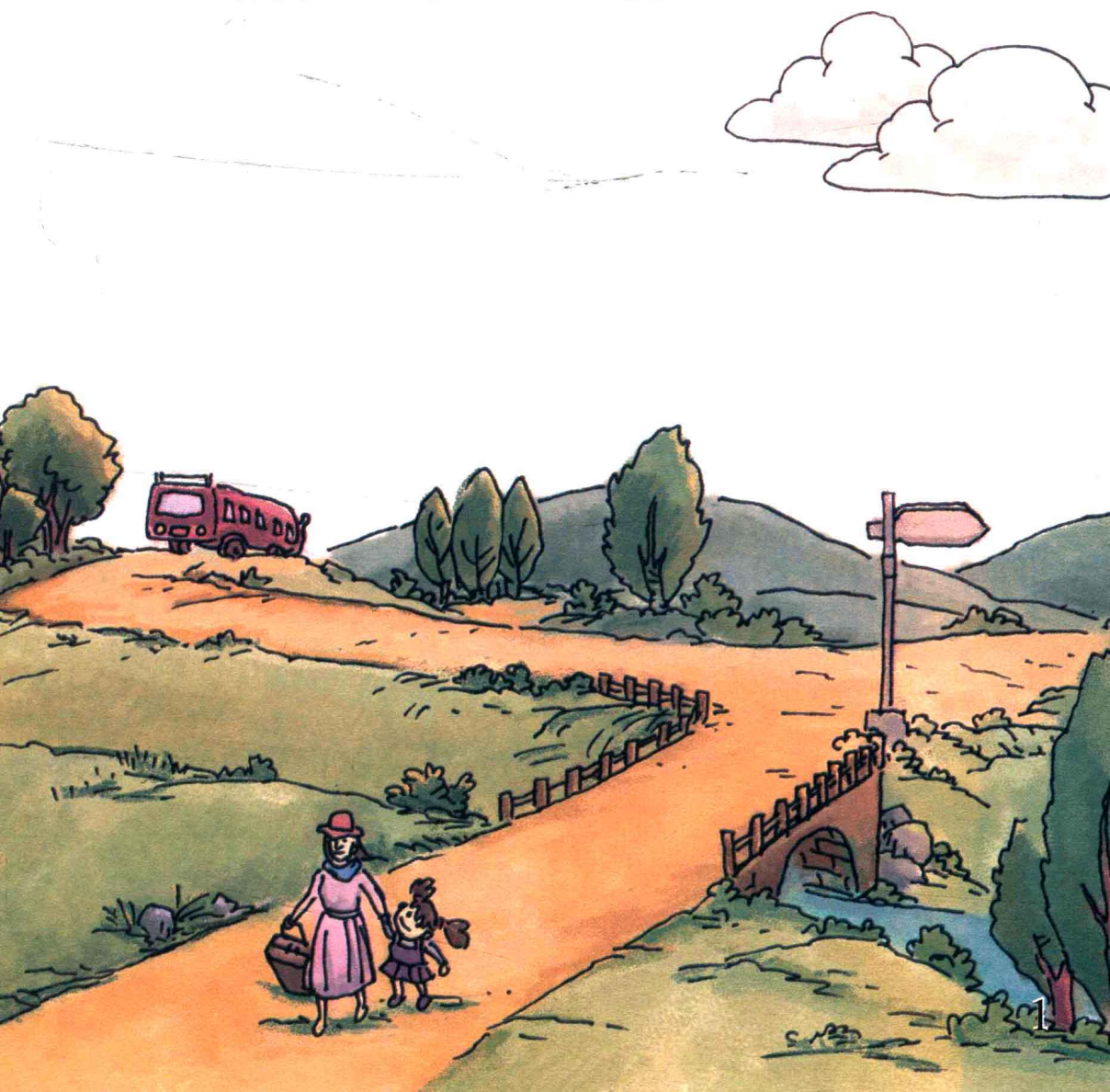
定 价: 13.80元

版权所有 侵权必究

Mom takes Bessy on a vacation to her grandma's house in the country.

fàng jià le
放假了，

mā ma dài zhe bèi xī lái dào jiāo wài de wài pó jiā
妈妈带着贝茜来到郊外的外婆家。



“Grandma, I miss you so much!”

“I miss you too, my dear,

I’m just getting dinner ready.”

“I’d love to have dinner.” says Bessy happily.

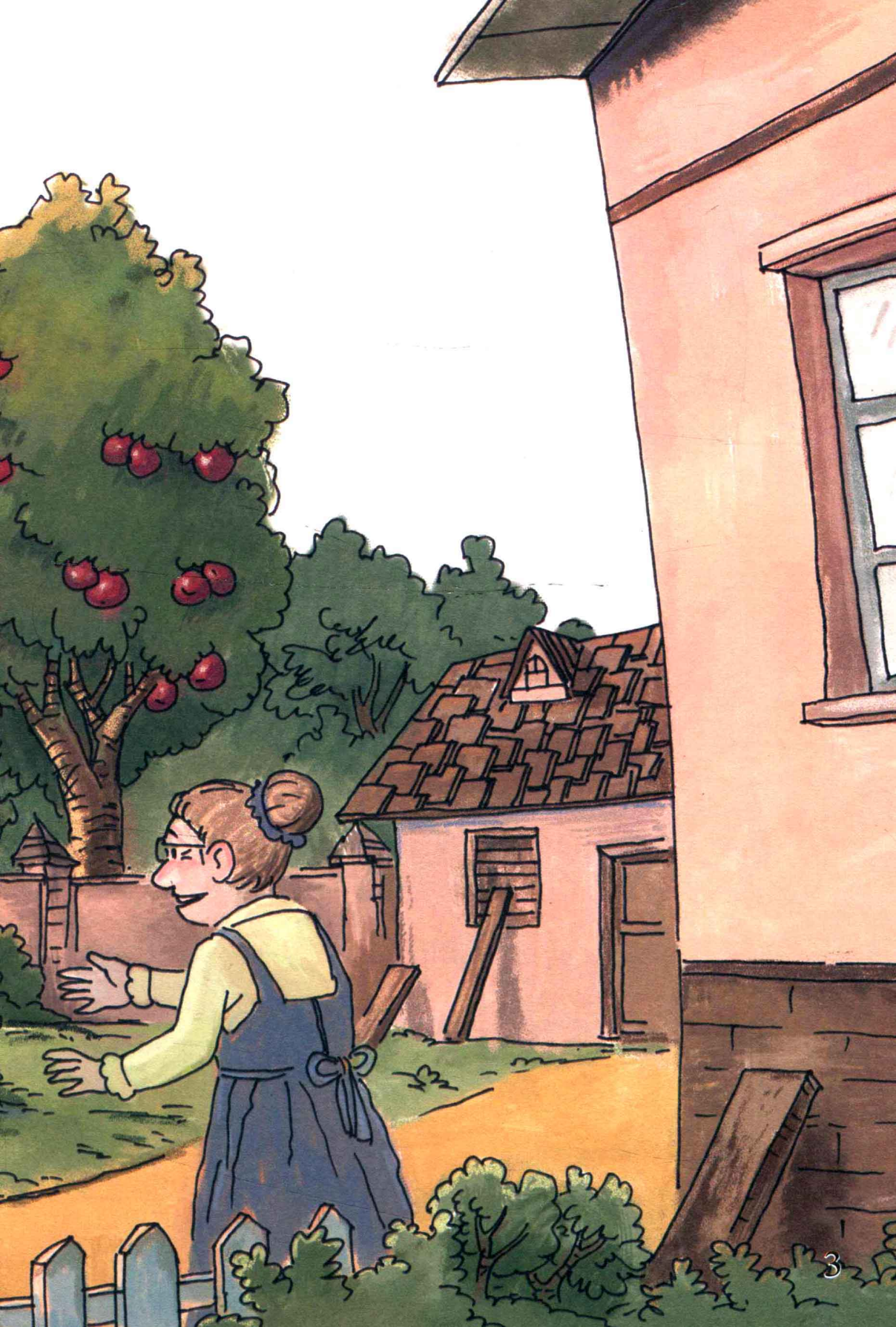
wài pó wǒ hǎoxiǎng nǐ ya
“外婆，我好想你呀！”

wǒ yě hěnxǐǎng nǐ ya wǒ de xiǎobǎo bèi
“我也很想你呀，我的宝贝，

wǒ zhèng zài zhǔn bèi wǎn fàn ne
我正在准备晚饭呢。”

wǒ yě yào chī bèi xī kāi xīn de shuō
“我也要吃。”贝茜开心地说。





“Ha ha! You greedy little kitten!
But we’re not going to have dinner just yet.”
“Why not?”

hē hē xiǎochánmāo
“呵呵！小馋猫！”

bú guò wǒ men yào děng huì er cái néng chī fàn
不过我们要等会儿才能吃饭。”

wèi shén me
“为什么？”



“Because I want to make the cakes that my granddaughter likes best.”

“Then I'll go off to play.”

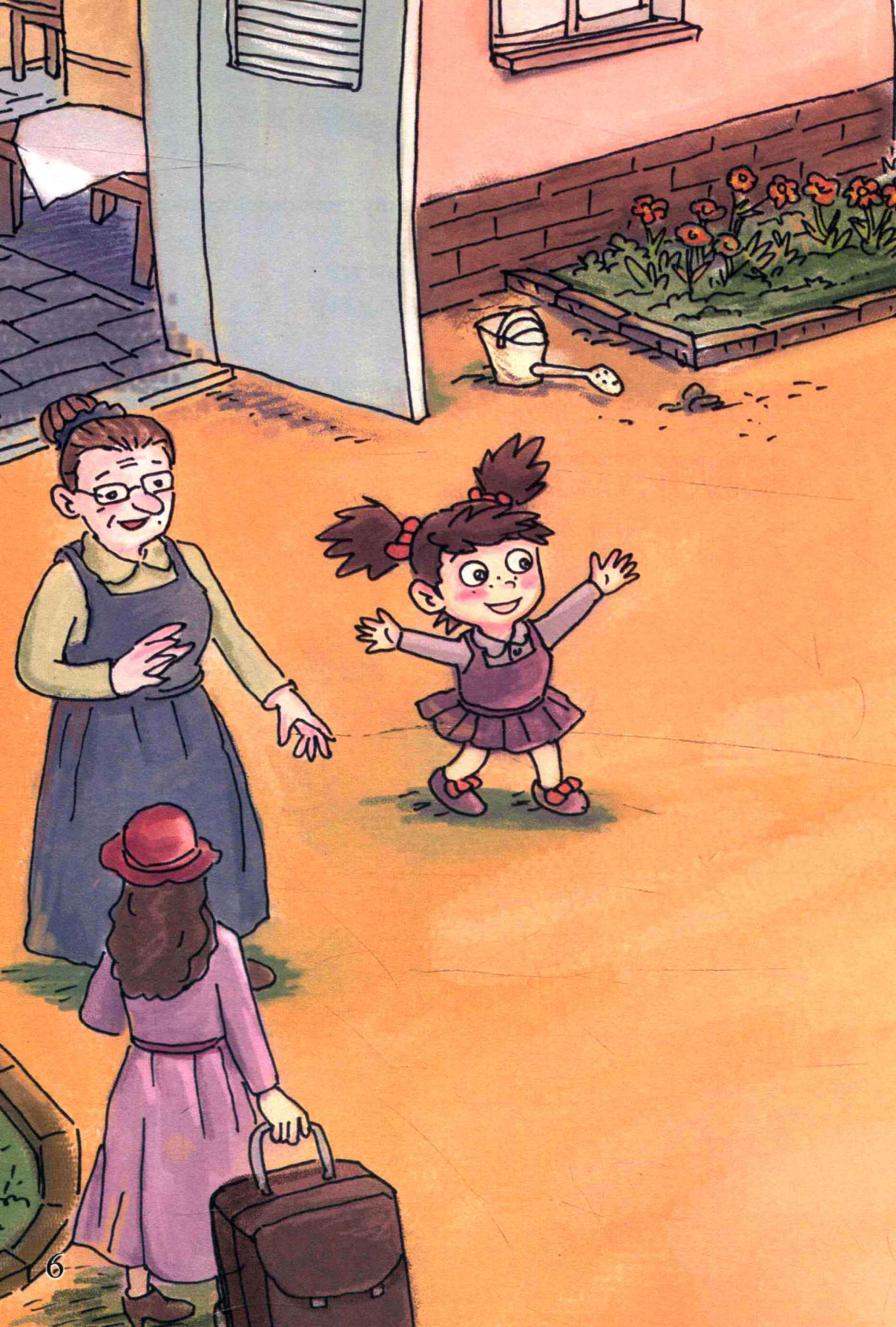
“Now don't you get lost in the woods!”

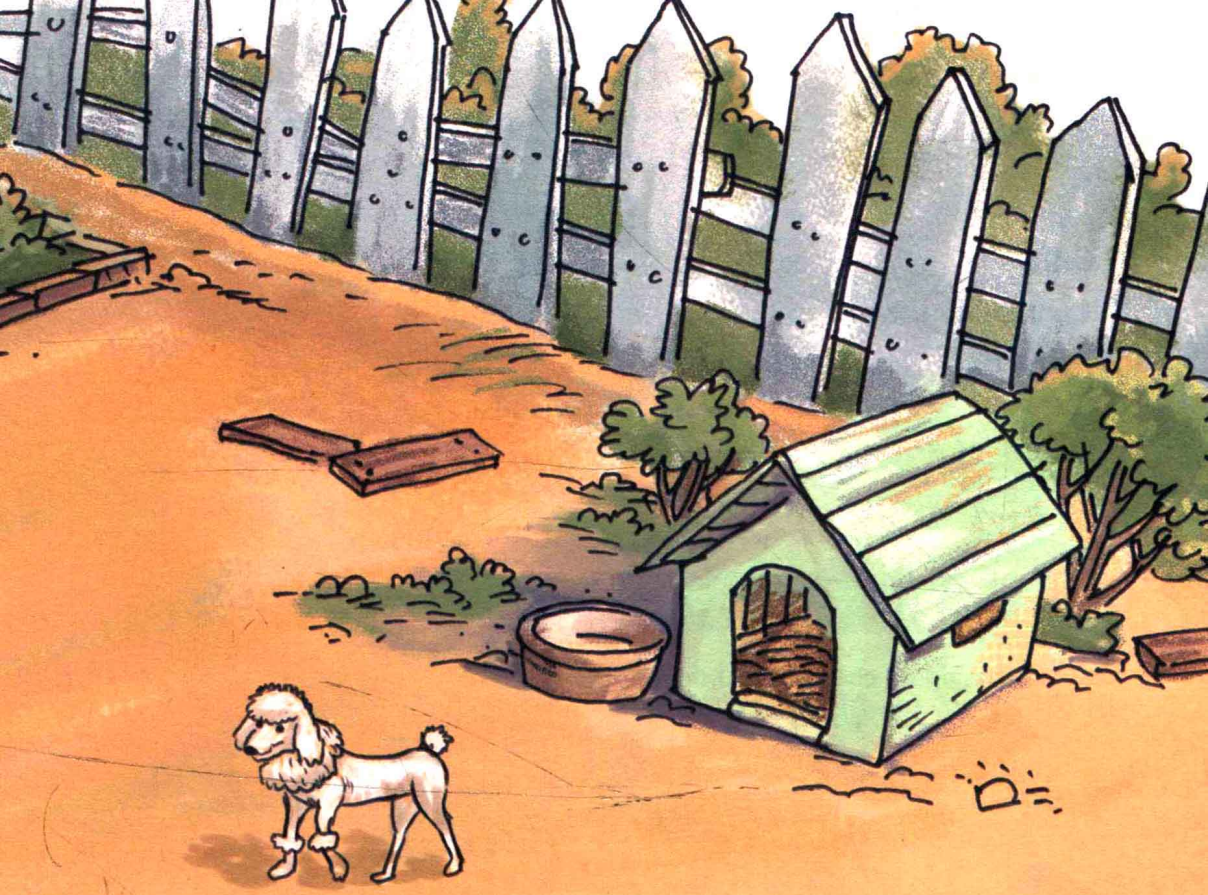
yīn wèi wǒ yào gěi wǒ de wài sūn nǚ zuò tā zuì xǐ huan chī de dàn gāo
“因为我要给我的外孙女做她最喜欢吃的蛋糕。”

wǒ xiān qù wàibian wán er
“我先去外边玩儿。”

bù xíng zài shù lín lǐ nǐ huì mí lù de
“不行，在树林里你会迷路的！”







“Just remember the apple tree in front of Grandma’s house.
As long as you can see the tree, you can find your way home.”

bú guò nǐ yào jì zhù wài pó jiā ménkǒu de nà kē píngguǒ shù
“不过，你要记住外婆家门口的那棵苹果树。”

zhǐ yào zhǎo dào tā nǐ jiù huì zhǎo dào huí lái de lù
只要找到它，你就会找到回来的路。”

“I will!

I'll remember the tree in front of grandma's house!”

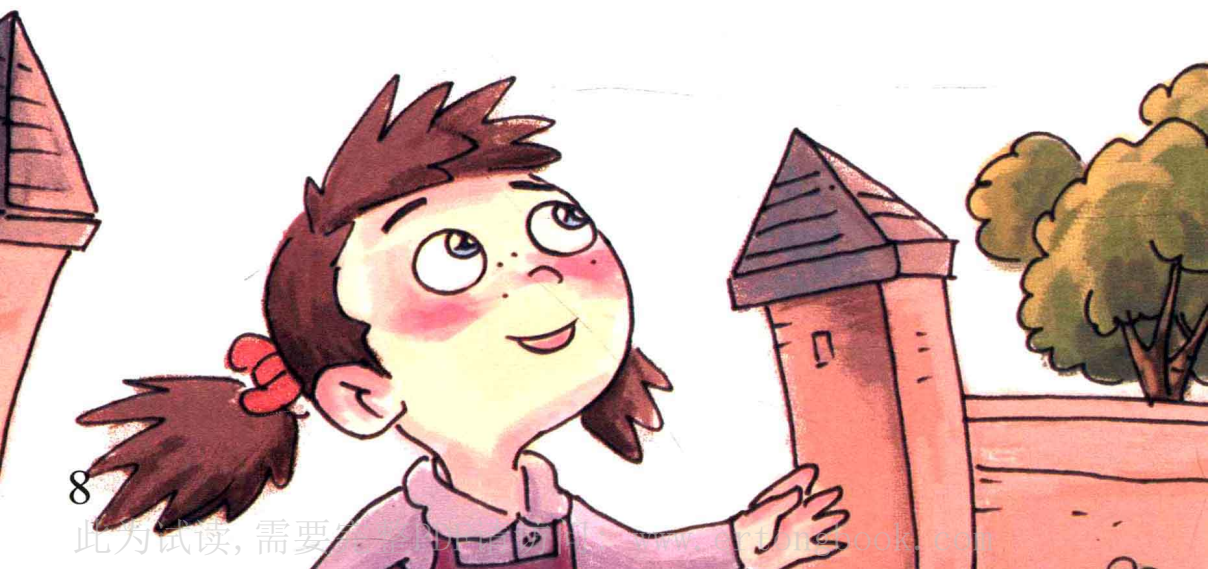
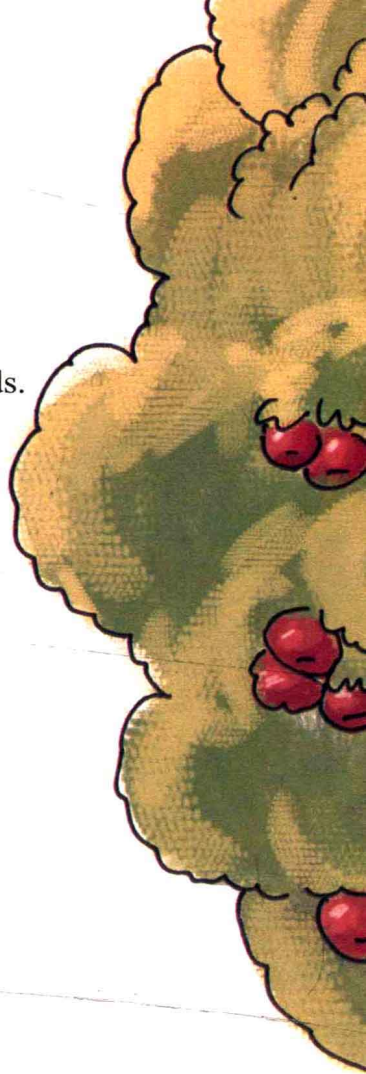
Happily, Bessy goes out of the house and into the woods.

tài hǎo le

“太好了！”

wǒ huì jì de wài pó jiā mén qián de píng guǒ shù
我会记得外婆家门前的苹果树！”

bèi xī gāo xìng de cháo xiǎo shù lín lǐ zǒu qù
贝茜高兴地朝小树林里走去。





Enjoying the beautiful scenery,
Bessy hums a little tune.
But carelessly, she strolls farther and farther away.

bèi xī hēngzhe gē
贝茜哼着歌，

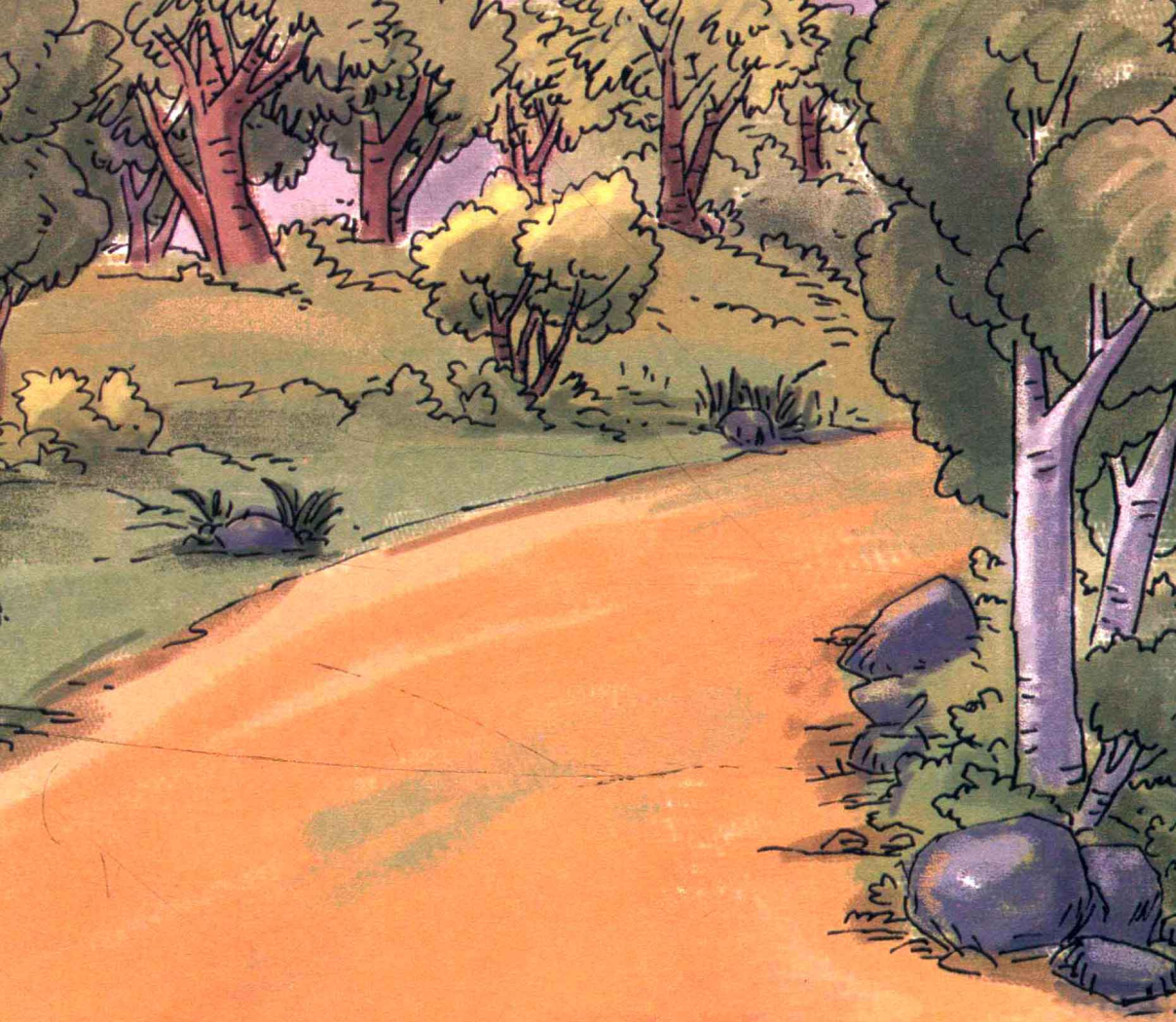
xīn shǎngzhe zhōu wéi měi lì de jǐng sè
欣赏着周围美丽的景色，

bù zhī bù jué yuè zǒu yuè yuǎn
不知不觉，越走越远。









“Where am I?
And where is my grandma’s house?”

zhè shì nǎ lǐ ya
“这是哪里呀？”

wài pó jiā ne
外婆家呢？”

Bessy looks around.

There is something wrong. She doesn't know where she is.

bèi xī kàn zhe zhōu wéi mò shēng de jǐng sè ,
贝茜看着周围陌生的景色，

kāi shǐ jué de bú duì le 。
开始觉得不对了。

